Porównanie tłumaczeń II Samuela 23:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cheled,\* syn Baany, Netofatczyk, Itaj, syn Ribaja z Gibei Beniaminickiej,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cheled, syn Baany, z Netofy, Itaj, syn Ribaja z Gibei Beniaminickiej, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cheleb, syn Baany, Netofatyta, Itaj, syn Ribaja, z Gibea synów Beniamina; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Heleb, syn Baany, Netofatczyk; Itaj, syn Rybajego, z Gabaad synów Benjaminowych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Helet, syn Baanów i sam Netofatczyk, Itaj, syn Ribaj z Gabaat synów Beniamin, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cheleb, syn Baany z Netofy; Ittaj, syn Ribaja z Gibea, z potomków Beniamina; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cheleb, syn Baany z Netofy, Ittaj, syn Rybaja z Gibei Beniaminickiej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cheleb, syn Baany, Netofatyta, Ittaj, syn Ribbaja z Gibei potomków Beniamina, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cheleb, syn Baany, z Netofy; Itaj, syn Ribaja, z Gibea Beniamina; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cheleb, syn Baany z Netofa, Ittaj, syn Ribaja z Giba Beniaminitów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ела син Ваани Нетофатит, Еттій син Ріви з Ґаваета син Веніямина, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cheleb, syn Baany z Netofy; Ittaj, syn Rybaja z Gibea, należącego do synów Binjamina. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Cheleb, syn Baana Netofatyty, Ittaj, syn Ribaja z Gibei spośród synów Beniamina, |

1. 1) Cheled, חֵלֶד , za wieloma Mss; w MT: חֵלֶב , BHS. [↑](#footnote-ref-2)